

# Knights of the European Grail

## Paquete de expansión : Portugal



Este es el primer paquete de expansión para las / los jugadores / aprendientes.

Los otros son :

1. Portugal
2. Italia
3. España
4. Francia
5. Alemania
6. Gran Bretaña



Co-funded by  
the European Union

**Erasmus+**  
Enriching lives, opening minds.

## El juego KEG – Guía de inicio rápido

El juego está disponible para dispositivos móviles (teléfonos y tabletas) de Apple (iOS) y Android. Se puede descargar de forma gratuita desde App Store y Google Play Store.

Las instrucciones de descarga se encuentran en el siguiente enlace: <https://www.goethe.de/prj/keg/en/pro.html>

En este juego de aventuras, vas a explorar la Europa medieval con los roles de nuestros dos protagonistas, Richard y Artemisia. Ellos viajan cumpliendo misiones desde Oporto a Colonia. El objetivo principal de Richard es descubrir más sobre un grupo misterioso llamado los caballeros artúricos, mientras Artemisia sueña con convertirse en una mercader internacional. Les irás ayudando a resolver problemas y desenvolverse en situaciones delicadas.

- Dentro del juego, existen minijuegos lingüísticos que pondrán a prueba tus conocimientos. Estos juegos aparecen en situaciones en las que pueden surgir diferentes resultados (por ejemplo, si necesitas información de otro personaje) y puedes volver a intentar los minijuegos siempre que quieras.
- Puedes acceder a los cinco minijuegos directamente desde el menú principal. Pulsa el botón de “Minijuegos” y selecciona el tipo de juego que quieres jugar. Cada juego tiene un enfoque lingüístico distinto.
- Dentro de la trama de la historia principal, mantendrás conversaciones con otros personajes y tendrás que escoger la opción correcta para conseguir lo que necesitas. La selección correcta del diálogo puede depender del tono (cortesía) o de las palabras.
- Mientras que juegas, irás descubriendo nuevos sistemas de juego a través de la trama. Tendrán un tutorial dentro del juego con imágenes que explicarán en detalle los nuevos elementos.
- Libro de referencia: Si pulsas sobre la palabra azul de un texto se abrirá una pequeña ventana con una traducción al inglés, alemán, inglés, español, italiano, portugués o francés. Suelen ser palabras menos frecuentes o que requieren una explicación cultural o histórica.
- Existe una opción de ‘guardar partida’. Puedes guardar la partida de forma manual en la configuración, a la que puedes acceder en la parte de arriba izquierda de la pantalla. Puedes utilizar la opción ‘cargar partida’ en la misma configuración de guardado, para continuar jugando donde lo dejaste.

## Knights of the European Grail

## Introducción

Los retos de este paquete de expansión están disponibles a medida que juegas cada parte del juego correspondiente, que comienza en Portugal y termina en Gran Bretaña.

Estos paquetes de expansión se ofrecen en inglés, en español y en los idiomas correspondientes a cada país. El objetivo es que se puedan utilizar textos bilingües – uno en español y otro en tu propio idioma como apoyo.

El juego KEG es para jugadores que quieren mejorar sus habilidades de comprensión en un idioma o diferentes idiomas a medida que juegan. No es necesario que traduzcas todo lo que no entiendas.

Su objetivo es ampliar tu conocimiento sobre la geografía, la historia y la cultura de los países europeos que visitan los personajes en el juego, para estimular tu curiosidad y retarte a investigar y producir tus mismos textos en español.

Es posible que quieras mostrar tu trabajo a tu profesor o profesora, si tienes uno, o a otra persona, o guardarlo en un portfolio. También puedes compartir tus trabajos de forma digital. Si este es tu caso, haz un uso seguro de internet y no compartas información privada.

<https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/policies/online-privacy>

Puedes compartir tus avances con otros jugadores con el *hashtag* **#KEGRAIL!**

Los retos incluyen propuestas de enlaces para ayudarte a encontrar más información, en ocasiones, con un lenguaje sencillo y a menudo con un apoyo visual o audiovisual, para que no tengas que comprender o traducir cada palabra.

En el caso de necesitar una herramienta de traducción mientras utilizas internet para realizar las tareas de investigación, puedes utilizar <https://www.deepl.com/en/translator>

Usa las herramientas de traducción de una forma razonable, ya que las traducciones no siempre son totalmente correctas.

## Knights of the European Grail



Este mapa de Portugal de 1561 es diferente al actual.

**Reto 1.** ¿Qué diferencias ves?

Encuentra en el mapa la escritura antigua de Lisboa, Coimbra y Oporto.

Puedes ver un mapa antiguo y uno moderno en los enlaces:

Mapa antiguo:

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Portugalliae\\_1561\\_\(Baseado\\_no\\_primeiro\\_mapa\\_de\\_Portugal\)-JM.jpg?uselang=es](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Portugalliae_1561_(Baseado_no_primeiro_mapa_de_Portugal)-JM.jpg?uselang=es)

Mapa actual: <https://pt.portugalmap360.com/mapa-de-portugal>



Fuente: Dominio público, Wikimedia Commons.

## Reto 2. Ciudades portuguesas

El juego KEG se desarrolla en el siglo XIII. Investiga qué ciudades portuguesas existían en ese momento. Crea un mapa de Portugal en el siglo XIII de forma esquemática.

### Reto 3: Moda medieval



Busca información histórica sobre cómo vestía la gente en Portugal en el siglo XIII y elabora un álbum con fotografías y etiquetas en el idioma que estudies.

Algunos enlaces para comenzar a investigar:

[https://historia.nationalgeographic.com.es/a/revolucion-vestido-edad-media-2\\_18460](https://historia.nationalgeographic.com.es/a/revolucion-vestido-edad-media-2_18460) (ES)

<https://recreacionhistoria.com/como-vestian-en-la-edad-media/> (ES)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Indumentaria\\_en\\_la\\_Edad\\_Media](https://es.wikipedia.org/wiki/Indumentaria_en_la_Edad_Media) (ES)

No te dejes influenciar por las imágenes modernas que aparecen, por ejemplo, en películas y en dibujos animados.



Algunas escenas del juego KEG tienen lugar en Oporto (míralo en el mapa).

### Reto 4: Sé un reportero por Oporto.

Encuentra información sobre Oporto – su historia, leyendas, y lo que se puede ver en la actualidad. Aquí tienes algunas preguntas para guiarte:

- ¿Cuándo y por qué se creó Oporto?
- ¿Qué leyendas están relacionadas con la ciudad de Oporto?
- ¿Qué hechos históricos todavía se ven en Oporto?

Puedes presentar tus resultados en el formato que prefieras (texto, infografía o grabación en video o en un audio) y compártelo con #KEGRAIL en el idioma que estés aprendiendo, o en el idioma que prefieras.

Puedes visitar los siguientes enlaces como punto de partida:

<https://es.wikipedia.org/wiki/Oporto>

<https://www.lavanguardia.com/magazine/viajes/20220616/8331211/oporto-historia-corre-paralela-vino-gastronomia.html>

<https://www.visitportugal.com/es/destinos/porto-e-norte/73735>

Sentimos a tua falta... ([portosecreto.co](http://portosecreto.co)) (POR)

<https://es.wikipedia.org/wiki/1250>

[https://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:Portugal\\_en\\_el\\_siglo\\_XIII](https://es.wikipedia.org/wiki/Categor%C3%ADa:Portugal_en_el_siglo_XIII)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Historia\\_de\\_Portugal](https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_de_Portugal)

<https://es.wikipedia.org/wiki/Portugueses>

Aspetos da sociedade portuguesa nos séculos XIII e XIV. As invasões napoleónicas | #EstudoEmCasa (mec.pt) (POR)

### Reto 7: ¿Qué hay en un nombre?

Crea una nube de palabras. ¿Cuáles son los apellidos más comunes en Portugal actualmente? ¿Y en otros países europeos? Existen normas sobre los nombres portugueses: <https://www.abc.es/internacional/20141212/abci-portugal-nombres-apellidos-201412111302.html>

y muchos apellidos actuales tienen orígenes históricos:

Sobrenome – Wikipédia, a enciclopédia livre (wikipedia.org) (POR)

<https://es.wikipedia.org/wiki/Apellido>

### Reto 8: Caballeros en Portugal

Investiga la vida cotidiana de los caballeros y escuderos de la Edad Media y completa tabla en el idioma que estudias, añadiendo algo que describa su vida y rutina actuales. Puedes empezar visitando estos enlaces:

Escudero: [https://es.wikipedia.org/wiki/Escudero\\_\(historia\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Escudero_(historia))

Caballero: <https://es.wikipedia.org/wiki/Caballero>

O esplendor e declínio da cavalaria medieval (nationalgeographic.pt) (POR)

[https://historia.nationalgeographic.com.es/a/caballeria-medieval-aventuras-busca-fama\\_19678](https://historia.nationalgeographic.com.es/a/caballeria-medieval-aventuras-busca-fama_19678)



Cavaleiro Medieval - Enciclopédia da História Mundial (worldhistory.org) (POR)

<https://www.worldhistory.org/trans/es/2-1245/caballeros-medievales-12-de-los-mejores/>

[Jousting Re-enactment \(Illustration\) - World History Encyclopedia](#)

Vida de un caballero	Vida de un escudero	Tu vida actual

## Reto 8: Ordenes monásticas de diferentes partes de Europa

¿Cómo se llaman en otras lenguas?

español	inglés	francés	alemán	italiano	portugués
benedictinos					
cistercienses					
premonstratenses					
cartujos					
franciscanos					
dominicanos					
cluniacense					
trinitarios					

Algunas fuentes:

Ordens Monásticas – RTP Arquivos (POR)

Cultura e religião no Portugal medieval - Infopédia (infopedia.pt) (POR)

<https://www.worldhistory.org/trans/es/2-1407/ordenes-monasticas-en-la-edad-media/>

<https://www.worldhistory.org/trans/es/1-16900/los-caballeros-templarios/>

[http://enciclopedia.us.es/index.php/Historia\\_medieval\\_de\\_Portugal](http://enciclopedia.us.es/index.php/Historia_medieval_de_Portugal)



[Book of Hours of Jeanne d'Evreux \(Illustration\) - World History Encyclopedia \(POR\)](#)



## Reto 9: La tecnología de los manuscritos.

En el archivo de la Torre do Tombo, puedes encontrar imágenes de manuscritos medievales.

PT-TT-MSML-B-44\_m0146.TIF - Apocalipse do Lorvão - Arquivo Nacional da Torre do Tombo - DigitArq (arquivos.pt) (POR)

PT-TT-MSMB-A-L65\_m0036.TIF - Livro de Horas de D. Duarte - Arquivo Nacional da Torre do Tombo - DigitArq (arquivos.pt) (POR)

En este enlace puedes leer sobre el proceso histórico de creación de un manuscrito

<https://www.getty.edu/art/exhibitions/making/> (POR)

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=s4kHC0dR6Uc>

<https://es.aleteia.org/2019/05/26/puedes-hacer-tu-propio-manuscrito-medieval-aqui-un-tutorial/>

Este enlace muestra las herramientas y procesos para crear una página

<https://es.wikihow.com/hacer-manuscritos-iluminados>

Tu tarea es seguir estas instrucciones para crear una página utilizando herramientas parecidas. Puedes elegir un texto breve en el idioma que estás aprendiendo. Este ejemplo en español es de Martín Códax.

Olas del mar de Vigo,  
¿Visteis a mi amigo?  
¡Ay Dios! ¿vendrá pronto?  
Olas del mar agitado,  
¿Visteis a mi amado?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?  
¿Visteis a mi amigo,  
aquél por quien yo suspiro?  
¡Ay Dios! ¿Vendrá pronto?



Fuente: <https://www.citador.pt/poemas/a/d-dinis>

Este ejemplo en portugués es de Dom Dinis, rey de Portugal durante el siglo XIII.

-Amiga, faço-me maravilhada  
como pode meu amigo viver  
u os meus olhos non pode veer,  
ou como pod'alá fazer tardada,  
ca nunca tan gran maravilha vi,  
poder meu amigo viver sen mí,  
e, par Deus, é cousa mui desguisada.



Fuente: <https://www.citador.pt/poemas/a/d-dinis>

## Reto 10: Viajes, peregrinación y comercio en la Portugal medieval

Los caminos de la Edad Media eran de baja calidad y el medio de viaje terrestre más rápido era el caballo. Un jinete podía recorrer alrededor de 50 kilómetros al día.

Compostela era uno de los sitios más importantes de peregrinación cristiana durante los últimos años de la Edad Media. El camino portugués es el nombre de las rutas de peregrinaje hacia el Camino de Santiago que empezaban en Portugal.



**Planifica el viaje** en español para una peregrinación desde Faro a Santiago de Compostela. Ten en cuenta dónde se debe pasar la noche y calcula cuánto tiempo se puede tardar.



Compáralo con un viaje en barco de Faro a Compostela. Un barco puede recorrer alrededor de 200 kilómetros al día en buenas condiciones.

La producción de vino en Portugal data de tiempos antiguos y el tratado internacional de Windsor dio un gran impulso al comercio del vino de Oporto con Inglaterra.



<https://www.medievalists.net/2019/08/travel-middle-ages-road/> (POR)

<https://www.muyinteresante.es/historia/36268.html>

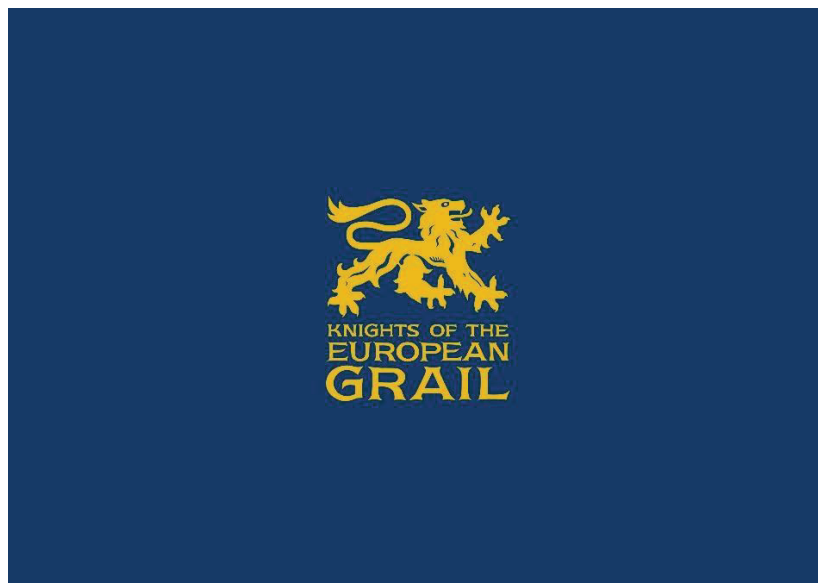
[https://es.wikipedia.org/wiki/Barcos\\_medievales](https://es.wikipedia.org/wiki/Barcos_medievales)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Navegaci%C3%B3n\\_a\\_vela](https://es.wikipedia.org/wiki/Navegaci%C3%B3n_a_vela)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Oporto\\_\(vino\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Oporto_(vino))

O Tratado de Windsor, a mais antiga aliança diplomática do mundo - RTP Ensina (POR)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Tratado\\_de\\_Windsor\\_\(1386\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Tratado_de_Windsor_(1386))



# Certificado

Ha terminado \_\_\_\_ retos en el paquete de expansion 'Portugal'

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**KNIGHTS OF THE EUROPEAN GRAIL**

Discover an innovative way of learning 6 of the most widely spoken European languages (English, German, French, Spanish, Italian, and Portuguese)!



# Knights of the European Grail

## Expansion pack: Portugal

### Quiz: Mapas de la Edad Media

<https://www.medievalists.net/2014/10/quiz-medieval-maps/> (EN)

### ¡Extra! Reto 11: ¡Sé creativo/-a! Aprende más sobre la Edad Media en Europa

Crea un artículo ilustrado, un informe, una infografía. Prepara una presentación o un video de uno de los siguientes temas o elige un tema de tu gusto (personas importantes de la época, barcos, armaduras, ciudades, representación de la Edad Media en las películas y en la literatura...). Si quieres, compártelo en redes sociales con el hastag #KEGRAIL.

### Caballeros

[O esplendor e declínio da cavalaria medieval \(nationalgeographic.pt\)](http://nationalgeographic.pt)

### Archery

Podcast: [https://historia.nationalgeographic.com.es/a/caballeros-medievales-entre-historia-y-leyenda\\_16104](https://historia.nationalgeographic.com.es/a/caballeros-medievales-entre-historia-y-leyenda_16104)

[https://historia.nationalgeographic.com.es/a/caballeros-andantes-heroes-medievales\\_9673](https://historia.nationalgeographic.com.es/a/caballeros-andantes-heroes-medievales_9673)

[O esplendor e declínio da cavalaria medieval \(nationalgeographic.pt\)](http://nationalgeographic.pt) (POR)

### Tiro con arco

[https://es.wikipedia.org/wiki/Arco\\_y\\_flecha](https://es.wikipedia.org/wiki/Arco_y_flecha)

<https://www.youtube.com/watch?v=zRgy8iBQqOI> (EN)

<http://arquersdemallorca.com/curiosidades-arqueros-medievales/>

<https://www.medievalists.net/2015/10/five-fun-facts-about-medieval-archery/> (EN)

### Castillos

[https://es.wikipedia.org/wiki/Castillo\\_de\\_Almourol](https://es.wikipedia.org/wiki/Castillo_de_Almourol)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Castillo\\_de\\_Guimar%C3%A3es](https://es.wikipedia.org/wiki/Castillo_de_Guimar%C3%A3es)

<https://www.20minutos.es/imagenes/viajes/destinos/20-castillos-mas-bonitos-portugal-5040123/4/>

Tomar y los caballeros templarios <https://es.wikipedia.org/wiki/Tomar>

### Living conditions

<http://www.localhistories.org/middle.html> (EN)

<https://www.arteguias.com/vidaedadmedia.htm>